
О ДИНАМИКЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБРАЩЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Нгуен Ву Хыонг Ти

Факультет русской филологии
Институт социальных и гуманитарных наук
при Хошиминском государственном университете
ул. Динь Тиен Хоанг, 10-12, 1-ый район, Хошимин, Вьетнам

В статье рассматривается изменение использования формул обращения в русском языке. Перечислены и анализированы формы, вышедшие из употребления, и их замены.

Ключевые слова: обращение, речевой этикет, адресат, адресант, лингвокультура, коммуникация.

В современном обществе постоянно происходит изменение как в окружающей человека действительности, так и в языке. Этот процесс касается функционирования языковых единиц, в частности таких этикетных формул, как обращения. Обращение в качестве одного из важнейших элементов русского речевого этикета находится в русле этого процесса. В результате воздействия таких экстралингвистических факторов (исторических, этнических, культурных, социальных, экономических и т.д.) у каждого народа обращение в какой-то степени теряет свои старые формы. Зарождаются новые формы обращений, особенно в современном обществе, которое существует в условиях поликультурного, постоянно глобализирующегося мира.

В дореволюционной России существовало большое количество обращений, строго соответствующих чину, званию, происхождению человека, его титулу. Например, в дворянском обществе наиболее распространены были *Ваше Высочество*, *Ваше Сиятельство*, *Ваша Светлость*, *Ваше Высокопревосходительство*, *Ваше Превосходительство*, *Ваше Высокоблагородие*, *Ваше благородие*. В XIX веке к царю обращались *Всемилостивейший Государь*, к великим князьям — *Милостивейший Государь*, ко всем частным лицам — *милостивый государь* (при обращении к высшему по положению), *милостивый государь мой* (к равному), *государь мой* (к низшему). Слово *государь* в старину употребляли безотносительно к кому-либо, вместо *господин*, *барин*, *помещик*, *вельможа*. *Сударь*, *сударыня* вошли в обиход для вежливого обращения, считаясь новыми, модными и рекомендовалось использовать их как форму почтительного обращения в просторечии «избранного общества».

После событий 1917 года в общественном строе России произошли коренные изменения. Новые социально-экономические, политические и культурные отношения привели к исчезновению старой системы обращений и вызвали к жизни ряд новых социально обусловленных этикетных формул. В одном из декретов Советской власти 23 ноября 1917 года было записано: «Всякие звания (дворянина, купца, мешанина, крестьянина и пр.), титулы (княжеский, графский и пр.) и наименования гражданских чинов (тайные, статские и прочие советники) уничто-

жаются и устанавливается одно общее для всего населения России наименование граждан Российской республики». С тех пор целый ряд наименований, отражающих социальное неравенство (*господин, госпожа, милостивый государь, милостивая государыня, ваше благородие, сударь, сударыня, ваше превосходительство* и др.), были заменены обращениями *товарищ, гражданин, гражданка*.

Слово *товарищ* стало широко распространенным и общепринятым официальным обращением, демонстрирующим равенство адресанта и адресата. Именно этим обращением и сегодня называют коммуниканта независимо от его пола. В сочетании с ним может употребляться фамилия, слова, обозначающие профессию или звание человека, например: *товарищ Бирсова, товарищ милиционер, товарищ профессор* и т.д. Кроме того, в среде коммунистов, социалистов, социал-демократов, лейбористов и анархистов это слово получило политическую окраску. Оно демонстрировало солидарность и взаимное доверие идеологических единомышленников. Нет сомнения в том, что обращение *товарищ* в какое-то время стало повсеместным и обиходным. Однако оно не могло соответствовать всем коммуникативным этикетным потребностям говорящих, так как слово *товарищ* употреблялось при обращении взрослых друг к другу, но не указывало, кто эти взрослые, кроме того, оно не имело парного соотносительного существительного женского рода. Слово *товарищ* характеризовало идейно-политический аспект, поэтому ограничивало свое широкое бытовое применение.

Наряду с обращением *товарищ* после революции стало применяться обращение *гражданин (гражданка)*. Смысл у слова *гражданин*, как и у слова *товарищ*, был также очень емкий. В формулах этих обращений уже присутствует и признак пола. Оно имело сугубо официальный, книжный оттенок и применялось и в обстановке официального общения, и в обстановке обиходно-бытовой. Именно слово *гражданин (гражданка)* получило яркий официальный оттенок, ограничивающий его употребление.

С конца 80-х гг. XX века некоторые официальные формулы обращений, принятые в дореволюционной России, начали вновь возрождаться. Обращение *товарищ* постепенно стало выходить из повседневного употребления, хотя его и сегодня продолжают использовать военные, члены партий коммунистического направления и т.д. В современном русском словоупотреблении обращение *господин* со своими «старыми» значениями, замененное другими обращениями, стало использоваться, не являясь термином в своем полном смысле.

На форуме веб-сайта «Радио свободы» ведущий Лев Ройтман провел дискуссию о том, как обращаются в современной России — господин или товарищ. Он процитировал одно письмо из Москвы, которое начиналось следующими словами: **«Товарищу Ройтману. Уважаемый Лев Израилевич, надеюсь Вас не очень шокирует обращение „товарищ“. Не очень? Вот и слава Богу!»** Автор письма — ветеран войны, почетный член Академии космонавтики Борис Анатольевич Покровский писал: *«Сейчас на обращение „товарищ“ наступает „господин“, между тем среди военнослужащих бытует советское обращение „товарищ“. Оно узаконено действующими воинскими уставами, принято в других силовых ве-*

домствах». Борис Покровский — сторонник обращения «товарищ» — предлагает обсудить эту проблему. В дискуссии участвовали писатель Георгий Владимов, политолог Игорь Чубайс, комментатор «Радио свободы» Анатолий Стреляный. У каждого было свое мнение. В конце концов они не пришли к какому-либо выводу. Было высказано мнение, что «действительно это вопрос личного выбора и личной склонности: как принимать обращение и как к кому обращаться. Но самое главное — это, обращаясь к другому, его обращением не оскорблять. Есть наверняка такие люди, которых обращение *господин* оскорбляет, есть наверняка такие люди, которым оскорбительно обращение *товарищ*, так вот не навязывать, поскольку в демократической среде, в демократическом климате можно обращаться по-разному, никто ничего не запрещает, кроме того, что необходимо учитывать личные склонности того, к кому ты адресуешься».

Таким образом, современный речевой этикет в целом и обращение в частности всегда отражает определенный элемент нестабильности, неустойчивости. Изменится обстановка — появится и новый знак отношений, новое обращение. Изменения каждого периода приводят к исчезновению, возникновению тех или иных элементов. Однако нельзя сказать о положительном или отрицательном характере этих перемен. Очевидно, что проблема общепотребительного обращения в русском языке остается открытой.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Фирсова Н.М. Языковая вариативность и национально-культурная специфика речевого общения в испанском языке. — М.: Изд-во РУДН, 2000.
- [2] Формановская Н.И. Вы сказали: «Здравствуйте!» — М.: Знание, 1987.
- [3] Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. — М.: Высшая школа, 1989.
- [4] <http://www.svoboda.org/programs/RT/1999/RT.033099.asp>

THE DYNAMICS OF USING ADDRESSING IN RUSSIAN LANGUAGE

Nguyen Vu Huong Chi

Department of Russian philology
University of Social Sciences and Humanities
University of Hochiminh City

str. Dinh Tien Hoang, 10-12, 1st ward, Hochiminh City, Vietnam

The article deals with the changes of using addressing formulas in Russian language. The old ones that are out of use and the substitute ones are demonstrated and analyzed.

Key words: addressing, speech etiquette, addressee, addresser, lingvoculture, communication.